

## 泰国北榄府古城旅游业汉语应用研究

### Using Chinese to Promote Travel in Ancient City Samutprakan

Wannaphattharisa Yokluan

Faculty of Chinese Language and Culture, Huachiew Chalermprakiet University

Email : oog\_ying@hotmail.com

#### 摘要

泰国是以旅游业发展的国家，根据近几年的泰国旅游业数据统计分析，发现了来泰国旅游的游客绝大多数是中国游客，中国游客为泰国旅游业带来了极大的利益收入。

泰国北榄府古城是模仿泰国各省旅游景点的地方。可说是荟萃了各种形式建筑，优美以及文化价值的瑰宝，因而称为“小泰国”。因此，泰国北榄府古城是一个有趣的旅游之地，应该鼓励外国游客到这里旅游，尤其是中国游客。

本论文分析在泰国北榄府古城景点里的汉语服务情况和提供汉语服务不足之处，目前大多数的中国游客跟随旅行社到泰国北榄府古城旅游，大众传媒在宣传泰国北榄府古城时使用汉语语种少，提供给中国游客的汉语服务少，不能满足中国游客需求，使得中国游客得不到泰国北榄府古城信息以至于很少能到这里旅游。所以，建议泰国北榄府旅游部门或泰国北榄府古城管理部门可以提高关于泰国北榄府古城景点和泰国北榄府其他景点的汉语语种大众媒体所有频道的广播覆盖率。提高对中国游客服务水平，保证正确使用汉语质量，通过汉语大众传媒吸引中国游客来泰国榄府古城旅游。

关键词：中国游客, 泰国北榄府古城, 汉语服务

#### Abstract

According to the statistical analysis of tourism data in Thailand in recent years, Thailand found that the vast majority of tourists who come to Thailand for tourism are Chinese tourists. Chinese tourists have brought tremendous benefits to the tourism industry in Thailand.

The Ancient City Samutprakan is a place that mimics the tourist attractions of Thailand's provinces. It can be said is a blend of various forms of architecture, beauty and cultural value of the gem, so a place has "Little Thailand" Said. Therefore, The Ancient City Samutprakan is an interesting place to visit and should encourage foreign tourists to visit here, especially Chinese tourists.

This paper analyzes the service of Chinese in the Ancient City Samutprakan and the inadequacies of providing Chinese service. At present, most Chinese tourists follow travel

agencies to travel to the Ancient City Samutprakan, and the mass media use it to promote The Ancient City Samutprakan fewer Chinese, less Chinese service to Chinese tourists, can't meet the needs of Chinese tourists, making Chinese tourists can't get the information of the Ancient City Samutprakan so few can travel here. Therefore, it is recommended that the Tourism Department of Samutprakan in Thailand or the Ancient City administration of Samutprakan of Thailand can increase the coverage of all channels in Chinese language mass media in the Ancient City Samutprakan and other sites in Samutprakan in Thailand. Improve the level of service to Chinese tourists, ensure the proper use of Chinese quality, and attract Chinese tourists to visit The Ancient City Samutprakan through the Chinese mass media.

**Keywords :** Chinese tourists; Ancient City Samutprakan; Chinese Language for service

## 绪论

### (一) 选题的背景及研究意义

据泰媒报道，泰国旅游与体育部次长蓬帕努公布了 2017 年来泰国旅游业的创收成果。仅 4 月份当月，泰国就接待了入境的外籍游客 282.7 万人次，比去年同期增长了 6.97%，创收 1,400 亿泰铢（约 280 亿人民币），比去年同期增长了 7.64%。其中东亚游客最多，达 187.7 万人次。而 2017 年的 1-4 月，泰国共创收高达 8482.3 亿泰铢（约 1,600 亿人民币），较去年同期增长了 4.68%，其中外籍游客数量高达 1,202 万人次，较去年同期增长 2.91%，为泰国创收达 6,216.5 亿泰铢（约 1,243 亿人民币），较去年同期增长了 4.71%。其中中国游客对泰国旅游创收贡献最大。

泰国官方释出的 2017 年上半年国家旅游收入统计数据显示，上半年月入境游客人数为 280 万，为泰国旅游带来了 1.37 万亿泰铢的综合总收入，同比提高 6%。其中来自中国游客的贡献最大，约为 2,412.47 亿泰铢。

如果按照 2017 年旅游全年 2.6 万亿泰铢的总收入目标计算，目前已经超额完成了 53%。其中国内游客贡献了 5,000 亿泰铢，而国际游客贡献了 8,760 亿泰铢。中国客源市场仍是泰国入境游最重要的市场，上半年累计贡献了 2,412.47 亿泰铢的收入；其次是俄罗斯贡献了 560 亿泰铢以及马来西亚贡献了 460 亿泰铢。报告指出，来自美国的游客数量呈现稳步增长的趋势，预计今年有望首次突破 100 万人次的大关。鉴于国际游客消费行为向移动智能设备转移，旅游和体育部将与各地方有关部门寻求应对的办法以更好的满足消费者的

变化。据悉中国游客线上消费占比高达 70%，而其他国家这一比例也达到了 50%左右。

到泰国旅游，语言是其最基本的交流沟通手段。泰国政府除规定泰语为国家官方语言，还规定英语为全国通用语言。全国的英语普及水平较高，机场、宾馆、餐厅的服务员、出租车机等 都会讲英语，许多建筑和场所的名称、路标和商品广告及说明都用泰英两种文字书写。近年来，在一些中国游客光顾较多的景点、商店和一些娱乐场所，还增加了中文标志，商品广告也有用中文书写印刷的。在一些旅游地图上，一些重要街道、景点、活动场所、医院、政府部门等的名称都同时使用多种文字标出。泰国有许多华人，达 400 多万，他们分布广泛，且有许多人从事商业。不少商店的售货员也会讲华语，泰国的导游也有许多华人，他们都会说汉语，所以中国游客在泰国旅游，即使不懂英文、泰文，也不会有太大的困难。这些因素为泰国旅游业开辟中国市场创造了难得的条件。

泰国北榄府又叫做“河口城”(Paknam)，泰国华人即用泰语的 Paknam 音译为北榄府。北榄府在以前是泰国重要的出海口，北榄府位于泰国中部，湄南河的入海口就位于北榄府。该府的面积约 1,004.1 平方公里，距首都曼谷约 25 公里。其疆域北连曼谷；南毗暹罗湾；东濒北柳府；面临曼谷及龙仔厝府。该府大部分属低洼地带，当地民众主要靠打渔维生。目前该府已有不少工业区，大工厂林立。

本论文选题的意义在于通过分析北榄府古城汉语应用现状和提供何种汉语大众媒体的服务，为了能够吸引中国游客来泰国北榄府古城旅游。

## （二）研究的范围

本论文研究的范围泰国北榄府古城提供汉语服务给中国游客，研究泰国北榄府古城汉语应用促进旅游发展情况。

## （三）研究目的

1. 研究泰国北榄府古城旅游汉语应用。
2. 研究泰国北榄府古城在大众媒体上的汉语应用。

## （四）研究方法

本论文使用定性研究方法，采用观察中国游客和深度访谈管理者而获得第一手资料，具体的方法是问卷调查以及走访调查。然后通过对观察和访谈法等所获得的资料，采用归纳法，使其逐步由具体向抽象转化，以至形成理论。

## 一、泰国北榄府古城的旅游汉语应用现状分析

### (一) 泰国北榄府古城旅游提供汉语服务的现状

通过走访调查发现，泰国是大多数中国游客选择旅游的地方，所以每个旅游地方都有汉语景点介绍为了服务中国游客，但泰国北榄府古城提供汉语服务少，泰国北榄府古城景点汉语介绍的标识牌不多。

#### 1. 音频指南

泰国北榄府古城有音频指南为了外国人服务，音频指南的性状是说明哪个地方是 什么，如果旅客要听音频指南说明就直接按号码，号码会在地名标识牌。音频指南有 5 个语言，泰语、英语、汉语、韩语和俄语。

#### 2. 泰国北榄府古城汉语标识牌

泰国北榄府古城的汉语标识牌很少。地名标识牌、地名导向标识牌和旅行指南上的汉语说明也很少。

#### 3. 地图

泰国北榄府古城有地图为了服务游客，地图只有两个语言是英语和泰语，但是没有汉语地图。

#### 4. 交通服务

泰国北榄府古城里面的交通服务没有会汉语服务人员服务。如果当团队来可以跟 古城要求汉语导游,但是需要自付服务费。这里面有很多交通服务方法。

(一) 私人汽车。泰国北榄府古城可以开私人汽车在里面旅游，一辆车 400 泰铢。如果用私家车就没有汉语服务。

(二) 自驾的高尔夫球车。泰国北榄府古城有球车服务旅客租一台 200 泰铢。

(三) 电动游园巴士。游客们可以随意乘坐电动游园巴士，因为门票费里已 包 含 。

巴士会有时间安排，时间是 10:00、13:00、15:00 和 17:00，游园一趟用时间大概两个小时。

（四）自行车。游客们也可以随意骑行自行车，因为门票费里也已包含。

#### 5.用餐服务

泰国北榄府古城里面关于用餐服务大部分是给人租地方做菜店，那些菜店有一些店有汉语菜单，有一些老板会说一点汉语。

#### 6.购物服务

泰国北榄府古城里面关于购物服务也跟用餐服务一样。大部分是给人租做礼物店，有一些店的服务员会说一点汉语。

（二）泰国北榄府古城大众媒体的汉语现状

#### 1.旅游宣传册

泰国北榄府古城有旅游宣传册 3 种语言是泰语、英语和汉语。汉语的旅游宣传册内容有一些关于泰国北榄府古城说明。

（一）地图交通。旅游宣传册有地图交通和说明去泰国北榄府古城方法，联系方法和开关时间等。

私人汽车：上高速，在三隆下，到北榄三岔路口后进入旧素坤逸路（old Sukhumvit Road）（去邦布 Bangpu，行驶大约 33 公里，古城就在你的左边）  
公交：坐公交在巴纳下车，如 508 路，511 路，坐到典点站然后转 36 路双排车路经古城前面。

开放时间：每天 9.00-19.00

古城有限责任公司地址：北榄府北榄直辖县邦雅区素坤逸路第 7 村 296/1

电话：0 2323 4099 传真：0 2323 4055 33

（二）泰国北榄府古城介绍

古城 - 泰国暹罗古城，是一个能让国人了解家乡历史的地方。传承着呐先生和威立雅帕先生的想象力和智慧，以及深植其中的皇家精神。能让世界人民了解和接触暹罗伟大的风俗文化。

古城由呐先生和巴菲·威立雅帕先生于 1974 年建立  
建立古城的缘由

1、为了人现今的人能牢记历史，因为历史就像指南针和虎尾一样能促使船只在大海中前行。

2、为了利用祖先传承下来的艺术不使其失去价值并作为东方社会自然繁荣发展的见证人具有美好的道德和平衡和谐的发展。

3、为了让世界人民了解泰国的风俗文化，让在社会中迷茫的人有科学知识与文化。同时，让信奉唯物主义的人能找到幸福。

4、为了宣布创建者的理念：古城是人类的财富，会永世长存。

### 泰国北榄府古城诗

他杜邦蒲丹罗汉寺	大达兰他主持
素可泰班思娜佛	建造者四面佛像
历史文化木雕	建筑风格欣赏处
三派巴拉素达拉干卧佛	威汉佛历史回忆处
尽在北榄古城	帕蒂潭 纳 威立雅帕

### 2.网站

泰国北榄府古城网站内容有 3 种语言，有泰语、英语和汉语。但是选择汉语语种，还是显示英语语种。

## 二、中国游客来泰国北榄府古城的评估

通过实地派发调查问卷给中国游客,回收问卷后分析数据以及整合内容，发现泰国北榄府古城在中国的知名度不高，提供汉语服务少。

### (一) 中国游客游玩泰国次数以及性别比例

次数	男性	女性	总数
1 次	9	12	21
2-3 次	3	5	8
3 次以上	3	2	5
总计	15	19	34

表 2.3.1 到泰国旅游的中国游客比例



图 2.3.1 到泰国旅游的中国游客比例

从图 1 可以看出，参与本问卷调查的 34 位中国游客有 15 位男性游客，占总人数 44.12%，其中有 19 位女性游客，占总人数 55.88%。游玩过一次泰国旅游的中国游客一共有 21 位，占总人数的 61.76%，其中有 9 位男性游客和 12 位女性游客，分别占总人数的 26.47%、35.29%。游玩过两三次泰国旅游的中国游客一共有 8 位，占总比例的 23.53%，其中有 3 位男性游客和 5 位女性游客，分别占总人数的 8.82%、14.71%。游玩过三次以上泰国旅游的中国游客一共有 5 位，占总人数的 14.71%，其中有 3 位男性游客和 2 位女性游客，分别占总人数的 8.82%、5.88%。

### (二) 中国游客使用中、英、泰语种比例

语种	人数
汉语	16
泰语	5
英语	10
其它	3

表 2.3.2 中国游客在泰国使用汉语、英语、泰语等语种的比例

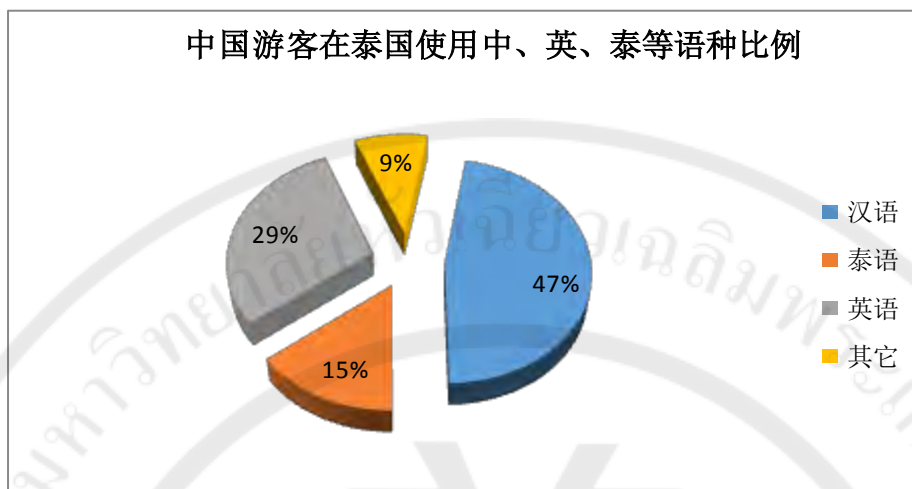


图 2.3.2 中国游客在泰国使用汉语、英语、泰语等语种的比例饼状图

由图 2.3.2 可以看出，参与填写此问卷调查的中国游客大多数使用汉语，其次是英语。泰语使用情况占总数的 15%。其它语种占总数的 9%，分别有韩语、日语两种语种。

### (三) 中国游客了解泰国北榄府古城途径比例

途径	人数	百分比
偶然看到电视/电影的宣传片	5	14.71%
阅读报纸/杂志	1	2.94%
亲朋好友介绍	7	20.59%
旅行社宣传	21	61.76%
网站/旅游资讯	2	5.88%

表 2.3.3 了解泰国北榄府古城的途径

从表 2.3.3 看出，本次被调查人员中获取泰国北榄府古城的信息单一，绝大部分的中国游客是经过旅行社的宣传得知泰国北榄府古城，占总数的



61.76%。只有两位人员获取信息途径达两种，一位是偶然看电视/电影的宣传片然后搜索网站旅游资讯，另一位是经亲朋好友介绍然后搜索网站资讯。

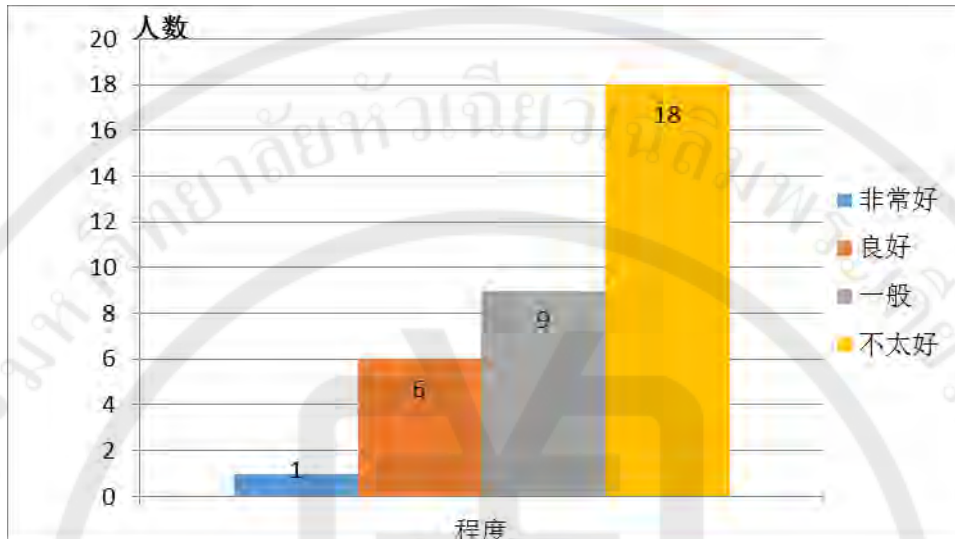


图 2.3.3 中国游客对古城里应用汉语的印象条形图



图 2.3.4 中国游客遇见会讲汉语的工作人员情况条形图

根据图 2.3.3 和图 2.3.4 可以得出，从参与填写此问卷调查的中国游客中，中国游客对泰国北榄府古城应用汉语情况评价不太好的，占总比例的 52.94%。

55.88%的中国游客在古城里遇见会讲汉语的工作人员少，26.47%的中国游客没有遇见会讲汉语的工作人员。由此看来，泰国北榄府古城景点提供给中国游客的汉语服务少。

#### （四）中国游客对泰国北榄府古城交通方便性程度比例

程度	人数
很好	7
一般	21
不怎么好	6

表 2.3.4 中国游客对泰国北榄府古城交通方便性程度

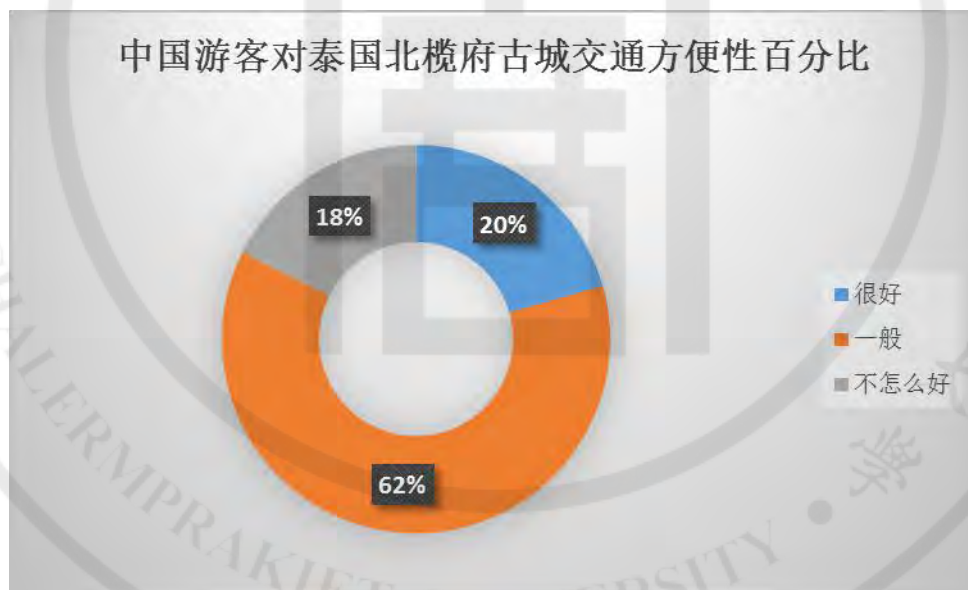


图 2.3.5 中国游客对泰国北榄府古城交通方便性程度饼状图

由图 2.3.5 可以看出，在参与填写调查问卷人员中，有大部分的中国游客觉得泰国北榄府古城周边的交通方便性一般，占总比例的 62%；少部分的中国游客觉得泰国北榄府古城周边的交通方便性很好，占总比例的 20%；绝少部分的中

国游客觉得泰国北榄府古城周边交通性不怎么好，占总比例的 18%。因此，可以得出，泰国北榄府古城周边的交通还是挺便捷的。

## 结语

随着人们生活质量的提高，人们喜欢上朴质的、接近大自然的旅游，旅游业市场日益增长。泰国经济发展重要是支柱旅游业，泰国旅游景点不可胜计，吸引了成千上万慕名而来的国外游客。尤其是中国游客赴泰国数目庞大，成为泰国主要客源市场，因此泰国很多景点需要提供汉语服务。

本论文既介绍了泰国北榄府古城景点，也研究了目前泰国旅游方面的发展现状，以及分析了泰国北榄府古城应用汉语的现状。通过走访调查和问卷调查的分析评估，目前泰国北榄府古城景点里的汉语服务情况和提供汉语服务不足之处，例如，在古城里，景点服务人员会说中文的人数少，且汉语服务人员只能使用简单的汉语跟中国游客进行沟通，不能满足中国游客需求；汉语标识牌服务偏少，侧重于英语服务，汉语服务寥寥无几，且很多地方都出现语言偏差、数量稀少，种类不齐全、位置错乱等等问题，汉语标识牌也不能满足游客的需要。因此，泰国北榄府古城景点的管理部门可以招聘一些精通中文的服务人员，解决中国游客在古城游玩时突发事件，也能正确翻译出简单明了、优美的汉语标识牌，让中国游客赏心悦目，也方便中国游客游玩。还有大众传媒在宣传泰国北榄府古城时使用汉语语种少。例如，中国游客在泰国北榄府古城的网站上搜索泰国北榄府古城景点资料时也是只有英语和泰语两种语种，尽管有可以更换汉语的选项，但显示的还是英语。因此，泰国北榄府旅游部门或泰国北榄府古城景点的管理部门可以建设关于泰国北榄府古城景点和泰国北榄府其他景点的汉语语种大众媒体，提高对中国游客服务水平，保证正确使用汉语质量，通过汉语大众传媒吸引中国游客来泰国榄府古城旅游。还有中国游客获知泰国北榄府古城的途径单一，大多数的中国游客从旅行社这一途径获知。因此，泰国北榄府旅游部门或者泰国北榄府古城的管理部门应该加大力度宣传泰国北榄府古城景点，创新宣传方式，改变游客的旅游方式，以一种奇特的不同于其他的景点游玩方式来吸引中国游客前来泰国北榄府古城旅游。

这可以说明，目前泰国北榄府古城景点的汉语服务方面不能有效满足中国游客的需要。本论文通过对中国游客来泰情况的问卷调查和走访调查泰国北榄

府古城，对这些调查结果进行了分析研究指出了公园管理部门在汉语服务上的问题，如：汉语标识牌少、会说中文的工作人员不多、大众传媒使用汉语少等。并对这些问题进行了评估，同时也提出了解决问题的方法,有助于景点管理部门进一步管理好泰国北榄府古城，促进泰国旅游业的发展。

#### 参考文献

[1] 泰国北榄府古城网站：<http://www.ancientcitygroup.net/ancientsiam/th/home>